



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS



DETLI

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales
Dirigido por Miguel Ángel Garrido Gallardo
ISBN 978-950-585-116-4



UNION
ACADEMIQUE
INTERNATIONALE

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Madrid, 2015

cobra (gallego). Del latín *cōpŭla*, lazo, unión. (esp: *cobla*, *copla*, provenzal: *cobla*, portugués, cobra).

Denominación antigua de estrofa. En la lírica medieval gallego-portuguesa se emplea el término cobra para designar cada una de las estrofas que forman una cantiga o composición poética.

En la Península Ibérica (excepto en la zona oriental) las sucesivas generaciones de poetas (trovador, segrel, juglar) se expresaron, durante aproximadamente siglo y medio (1200 a 1350), en una koiné, o lenguaje estereotipado y artificioso, que denominamos gallego-portugués o galaicoportugués, basado en la lengua gallego-portuguesa hablada durante la Edad Media. Los textos de la lírica medieval gallego-portuguesa conservados en los *Cancioneiros* profanos y en la colección mariana atesorada por el Rey Sabio no se pueden disociar de la música y por ello la *cobra* es unidad métrica y unidad melódica. Una parte del corpus de cantigas está emparentada con la lírica trovadoresca provenzal, y la otra, con la poesía popular autóctona de la península; si bien en muchas composiciones se observa una suma de ambas tendencias.

Las Cantigas de Santa María ofrecen algunos ejemplos del término *cobra* con la acepción de estrofa. Así, al inicio de la narración de la cantiga 64 en que un infanzón de Aragón, en su ausencia, encomienda el cuidado de su mujer a Santa María, se dice: “E dest’ un miragre, de que fiz cobras e son”; y se registran en el corpus mariano, otras dos coincidencias más, en las cuales también se asocian *cobra* y *son*. En la colección de cantigas profanas encontramos muy pocas veces explicitado el término *cobra* y, como en la lírica religiosa, su significado parece ligarse únicamente a la denominación genérica de estrofa. En una extraña cantiga jocosa en la que Pero da Ponte relata una aventura homosexual, el poeta dice: “ando-lhes fazendo cobras e sões”; y en una tensó donde se refleja, lúdicamente, la disputa entre trovadores y artistas de nivel social y artístico inferior, Picandom, juglar al servicio del trovador provenzal de origen italiano Sordello se dirige, real o ficticiamente, a João Soares Coelho mencionando “canções e cobras e serventés”.

Los tratados de Poética eran frecuentes en una época en la que la poesía se guiaba por un código formal con unos determinados tipos de versos y estrofas y una poesía donde las fórmulas lingüísticas y la propia temática eran fijas y casi invariables. Para la lírica gallego-portuguesa

disponemos de material escaso, si lo comparamos con la abundancia de tratados destinados al estudio del arte de los trovadores provenzales; hasta hoy, conocemos, únicamente, una Poética que es fragmentaria y se encuentra al inicio del *Cancioneiro Colocci Brancuti* o *Cancioneiro da Biblioteca Nacional*. Según opina Tavani, el anónimo tratadista del *Arte de Trovar* compuso su tratado a una evidente distancia cronológica de la época de la composición de las cantigas y lo compuso, no como obra destinada a la instrucción de futuros poetas sino como guía informativa y para ayudar al lector a reconocer, en los textos elaborados por los poetas antiguos, las formas y las modalidades temáticas, métricas, tópicos que caracterizan los diferentes conjuntos textuales. (Tavani, 1999). En el *Arte de Trovar* escrito en prosa, mutilado, y con muchas lagunas en el texto, se menciona profusamente el término *cobra*; el redactor, sea o no por casualidad, no emplea el término *cobra* en los párrafos dedicados a las cantigas de escarnio y de maldecir ni en la cantiga de vilao pero al referirse a esta última, emplea el término *talho* como sinónimo de estrofa. En los seis capítulos del título IV, en el que se tratan las cuestiones de métrica, el término *talho* significa, combinación o distribución de las estrofas en la cantiga. Para algunos estudiosos *talho*, únicamente, significa medida (D'Heur), y para otros, (*Dicionário da literatura medieval*: 1993) significa categorías, formas, modalidades.

La *cobra*, unidad de orden superior al verso, denominado *palavra*, está formada por un número de versos de igual medida, desde 2 hasta 13 y puede ser *de refram* o de *mestria* (cantiga de refrán cantiga de maestría). En el *Arte de Trovar* se explican, además, otros términos relacionados con *cobra*: *finida*, *dobre*, *mozdobre*, rimas largas y cortas, *palavra perdida*. Como la cantiga debe ser ejecutada musicalmente la *cobra* es, además, una unidad melódica, lo que supone que su estructura debe repetirse a lo largo de toda la composición. Siguiendo la doctrina del *Arte de Trovar*, Lanciani y Tavani afirman que lo esencial en las cantigas es que todas las *cobras* tengan la misma estructura, ya que de otra manera las *cobras* sucesivas a la primera no podrían caber en el *som* es decir no se ajustarían perfectamente a la melodía (*som*) idéntica para todas las *cobras* (*Dicionário da literatura medieval*: 1993).

BIBLIOGRAFÍA

- Alfonso X, el Sabio, *Cantigas de Santa María* (edición de W. Mettmann), Madrid, Clásicos Castalia, 3 Vols (1986 -1989);
Cardoso, Wilton *Da cantiga de seguir no cancionero peninsular da idade média*. Belo Horizonte, Universidade Federal de Minas Gerais, 1977;

cobra

D'Heur, Jean- Marie, " L'Art de trouver du *chansonnier Colocci- Brancuti*.
Edition et analyse, en *Arquivos do Centro Cultural Português*, IX,
París, 1975, pág. 378;

Dicionário da literatura medieval galega e portuguesa (Organização e
coordenação de Giulia Lanciani e Giuseppe Tavani) Lisboa, Caminho
1993, pág.159;

Tavani, Giuseppe, *A poesía lírica galego-portuguesa*. Vigo, Galaxia, 1986,
págs.83-96;

Tavani, Giuseppe, *Arte de Trovar do Cancioneiro da Biblioteca Nacional
de Lisboa* (Introdução, edição crítica e *fac-símile*) Lisboa, Colibri,
1999, pág. 12.

Edición de las Cantigas Profanas en línea disponible en
<http://cantigas.fcsh.unl.pt/artedetrotvar.asp> (Consulta:
25/6/2014)

María Josefa POSTIGO ALDEAMIL

Universidad Complutense de Madrid (UCM).

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales